První část této práce nás seznamuje s životopisem Guy de Maupassanta, místem novely v jeho tvorbě, recepcí jeho povídkového díla ve francouzském i českém literárním prostředí a zdůrazňuje jeho výjimečnost v kontextu literárních směrů druhé poloviny 19. století. V práci je uveden přehled překladů Maupassantových povídek do češtiny spolu s dostupnými zmínkami o jejich ohlasu u nás. Druhou část práce, tedy část empirickou, tvoří srovnávací kritická analýza originálů a překladů povídek zastupujících různé generační překlady od počátku 20. století po současnost (1902 – Pavel Projsa, šedesátá léta 20. století – Luděk Kárl a Břetislav Štorm, devadesátá léta 20. století – Dana Melanová). Posuzována je zejména schopnost překladatele vystihnout Maupassantovu stylistickou úspornost a různé stylové roviny francouzské předlohy (patos a básnický jazyk na jedné straně, hovorovost a nespisovnost na straně druhé). V závěru práce je předloženo zhodnocení jednotlivých překladů s přihlédnutím k dobovým normám.